

Отчаянные домохозяйки

“Последний диалог Майка и Сьюзан”

Субтитры и перевод

[00:00:08.720]

Il y a un truc qu'il faut que je te dise.

Мне нужно тебе кое-то сказать.

[00:00:10.960]

Oh.

Ох.

[00:00:12.760]

Je sais, tu m'en veux encore ?

Знаю, ты все еще злишься на меня?

[00:00:14.850]

Non.

Нет.

[00:00:16.370]

Difficile de rester fâché contre toi, Mike Delfino.

На тебя трудно злиться, Майк Дельфино.

[00:00:20.010]

Et je crois que j'ai compris pourquoi.

И мне кажется, я поняла почему.

[00:00:23.330]

Oui, j'ai fini par comprendre ce que j'ai trouvé d'exceptionnel en toi et ce

Да, я наконец поняла, что я нашла такого необычного в тебе, и

[00:00:28.950]

qui fait que j'ai immédiatement craqué pour notre première rencontre.
и то заставило меня в тебя влюбиться в первую нашу встречу.

[00:00:32.930]

Ma beauté virile, certainement.

Моя мужественная внешность(красота), конечно же.

[00:00:35.472]

Non.

Нет.

[00:00:36.986]

Mais ça compte aussi.

Но это тоже считается.

[00:00:41.600]

Alors, dis-moi ce que c'est.

Итак, скажи мне, что это.

[00:00:46.520]

T'as peur de rien.

Ты ничего не боишься.

[00:00:48.360]

Moi ?

Я ?

[00:00:49.450]

Non, non, c'est faux.

Нет, нет, это неправда.

[00:00:50.560]

Si je sais ce que je dis.

Да, я знаю, что я говорю.

[00:00:51.750]

T'as peur de rien.

Ты ничего не боишься.

[00:00:53.610]

C'est tout de suite ce qu'on ressent quand on te voit.

Это чувствуется, как только тебя видишь.

[00:00:57.600]

Parce que t'es attentif aux autres, t'es gentil avec tout le monde.

Ведь ты внимателен к окружающим, ты добр со всеми.

[00:01:03.720]

Pourquoi t'es comme ça ?

Почему ты такой ?

[00:01:10.640]

Peut-être parce que...

Возможно, потому что...

[00:01:13.960]

mon père frappait régulièrement ma mère,

мой отец регулярно бил мою мать,

[00:01:18.680]

quand j'étais petit.

когда я был маленьким.

[00:01:25.720]

J'entendais ce qui se passait.

Я слышал, что происходило.

[00:01:29.080]

J'avais dix ans et à dix ans on est totalement impuissant.

Мне было 10 лет, а в 10 лет мы абсолютно бессильны.

[00:01:37.800]

Alors,

Так что,

[00:01:39.130]

je sais pas, peut-être que ça vient de là.
не знаю, возможно это из-за этого.

[00:01:42.640]

Mais...
Но...

[00:01:44.480]

Je suis comme ça.
Я такой.

[00:01:47.080]

Quand les gens autour de moi ont des problèmes,
Когда у кого-то из окружающих проблемы,

[00:01:50.450]

j'essaye au moins de les aider.
я хотя бы пытаюсь им помочь.

[00:01:56.760]

Mais il y a un truc dont j'ai vraiment peur.
Но есть кое что, чего я действительно боюсь.

[00:02:00.370]

Je suis très inquiet par rapport à mon attitude.
Я очень беспокоюсь о своем поведении.

[00:02:05.210]

Comme je suis pas le type le plus expressif du monde.
Я не самый красноречивый парень в мире.

[00:02:10.440]

Je me demande si tu sais vraiment,
Я задаюсь вопросом, знаешь ли ты на самом деле,

[00:02:13.130]

à quel point je t'aime.

насколько я тебя люблю.

[00:02:17.080]

Rassure-toi.

Будь уверен.

[00:02:19.240]

Ça, je le sais.

Это я точно знаю.

[00:02:30.200]

Je vais aller préparer le dîner.

Я пойду готовить ужин.

[00:02:32.080]

Oh !

Ooo!

[00:02:36.320]

T'avais pas dit que tu réparais la palissade cet après-midi ?

Разве ты не говорил, что сегодня днем ремонтируешь палисад?

[00:02:40.520]

Oh !

A!

[00:02:41.730]

Demain !

Завтра!

[00:02:43.850]

Oh, demain !

А, завтра !

[00:02:48.080]

Et

И

[00:02:50.200]

j'ai oublié de te dire...

я забыла тебе сказать...

[00:02:52.703]

Delfino !

Дельфино !

[00:03:01.800]

Nous avons tendance à oublier que la vie est un cadeau fragile.

Мы склонны забывать, что жизнь - это хрупкий подарок.

[00:03:05.810]

Si seulement on pouvait changer le cours du temps.

Если бы только мы могли изменить ход времени.

[00:03:11.000]

Mike Delfino. Je suis le nouveau locataire de la maison juste à côté.

Майк Дельфино. Я новый арендатор дома по-соседству.

[00:03:14.193]

Suzanne Meyer.

Сьюзан Майер.

[00:03:14.630]

J'habite en face.

Я живу напротив.

[00:03:16.350]

Bonjour, ça va ?

Привет, все в порядке ?

[00:03:17.610]

La porte a claqué.

Дверь захлопнулась.

[00:03:18.890]

Je suis toute nue.

Я совершенна голая.

[00:03:20.530]

Comment allez-vous ?

Как ваши дела ?

[00:03:21.610]

Je ne t'avais jamais vue aussi belle, Suzanne.

Я никогда не видел тебя такой красивой, Сьюзан.

[00:03:26.440]

Tu vas être papa.

Ты станешь папой.

[00:03:49.480]

En une fraction de seconde,

За долю секунды,

[00:03:56.120]

le cadeau s'est envolé.

подарок исчез.

[00:03:58.834]

Mike.

Майк.

[00:04:03.200]

Non, Mike, non.

Нет, Майк, нет.